

рые трудно выработать в процессе обучения вне языковой среды.

Упражнения, направленные на преодоление интерферирующего влияния родного языка, должны иметь коммуникативную направленность в каждом компоненте своей структуры. При этом в системе коммуникативных упражнений целесообразно предусмотреть три типа заданий, расположенных в порядке увеличения трудностей, связанных с их выполнением: 1) задания, развивающие умения выявлять коммуникативную интенцию; 2) задания, развивающие умение употреблять языковые средства адекватно заданной ситуации; 3) задания, развивающие умение самостоятельно реализовать коммуникативную интенцию.

*Ст. преподаватель  
Московского  
государственного  
университета  
им. М. В. Ломоносова*



Д. Н. Антонова

*Доцент Института  
русского языка  
им. А. С. Пушкина*



М. И. Щетинина

#### ЛИТЕРАТУРА

1  
*Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д.*  
Методическая проблематика двуязычия. — Русский язык за рубежом, 1979, № 6;

2  
Русский язык. Под ред. С. Н. Плужниковой и Е. Ю. Владимирского. Изд. 2-е. — М., 1977;

3  
*Гак В. Г.*  
Сопоставительная лексикология. — М., 1977;

4  
*Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д.*  
Несколько соображений в связи с идеей «Типового учебного комплекса» — Русский язык в школе, 1979, № 5;

5  
*Шелингер Н. А.*  
Дидактические основы обучения иностранным языкам в заочной и вечерней высшей школе. — В кн.: Проблемы изучения иностранных языков в заочной и вечерней высшей школе. Вып. 2. Л., 1977.

## Корректировочный курс русской фонетики в системе заочного повышения квалификации

В системе заочного повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка фонетический аспект сохраняет свою актуальность. Наряду с другими курсами он способствует расширению знаний слушателей о системе изучаемого языка, совершенствованию педагогического мастерства, улучшению практического владения языком.

Речь преподавателя на иностранном языке (имеется в виду и чтение вслух) является тем непосредственным фактором, который постоянно воздействует на обучаемого. Учащиеся считают эту речь образцовой. Поэтому для зарубежных преподавателей русского языка важно постоянно совершенствовать свое произношение.

Зарубежным преподавателям русского языка, повышающим квалификацию заочно, в Институте русского языка им. А. С. Пушкина предлагается корректировочный фонетический курс<sup>1</sup>, который предусматривает решение следующих задач: «минимизация» акцента, расширение и углубление знаний об особенностях фонетической системы русского языка, усво-

<sup>1</sup> Антонова Д. Н., Щетинина М. И. Фонетика (с приложением трех компакткассет и пластинки). Изд. 2-е. — М., 1977.

ение орфоэпических норм современного русского литературного языка, формирование необходимых практических навыков и приемов работы над произношением<sup>2</sup>.

Наибольшую трудность представляет задача «минимизации» акцента<sup>3</sup>, так как обратная связь, которая в этом случае особенно важна, при заочной форме обучения длительно отсрочена и осуществляется эпизодически, по результатам контрольных работ.

Акцент представляет собой систему устойчивых навыков неправильного произношения, сложившихся под влиянием родного языка. По определению А. А. Реформатского, акцент — это «подчинение чужой фонетики фонологическим навыкам своего языка»<sup>4</sup>. Таким образом, характер акцента зависит от контактирующих языков, поэтому можно говорить о болгарском, немецком, польском, чешском, английском, монгольском и других акцентах. Однако во всех этих акцентах отмечаются как специфические отклонения от русского произношения, свойственные только данному языку или определенной группе языков, так и отклонения общие, свойственные почти всем акцентам. К последним относится, например, неразличение твердых и мягких согласных, произношение [ш·], [ж·] невеляризованных (акустически воспринимаются как смягченные), нарушение редукции безударных гласных, искажение ритмической структуры русского слова, неправильное интонирование вопросительного предложения без вопросительного слова и т. д.

Следовательно, фонетическая система русского языка имеет такие особенности, которые отличают ее от фонетических систем многих других языков, что и позволяет создать достаточно эффективный корректировочный курс для представителей различных национальностей.

Материалы курса в течение ряда лет проверялись в группах с различным национальным составом на 10-месячных курсах повышения квалификации зарубежных преподавателей в Московском государственном университете и

легли в основу рассматриваемого пособия по фонетике для преподавателей-русистов, повышающих квалификацию заочно.

При отборе учебного материала для этого пособия учитывались особенности фонетической системы и артикуляционной базы русского языка, а также данные сопоставительного изучения фонетических систем других языков, анализ ошибок учащихся различных национальностей, трудности, связанные с усвоением правильного произношения.

Работа над произношением, особенно устранение тонких черт акцента, даже под руководством преподавателя, — дело сложное и кропотливое, успех которого зависит от многих факторов.

При самостоятельной работе над произношением отсутствие преподавателя компенсируется тщательным отбором учебного материала, охватывающим различные уровни языка, организацией этого материала в систему, обеспечивающую эффективность его усвоения, а также оснащением курса необходимыми комментариями, различными средствами наглядности, в первую очередь, большим количеством звучащих материалов.

Объем и характер учебного материала в корректировочном фонетическом курсе во многом определялся ведущей особенностью звукового строя современного русского литературного языка — его консонантностью. Консонантность русского языка проявляется не только в значительном количественном преобладании согласных над гласными (37 согласных и 5 гласных)<sup>5</sup>, но и доминирующим положением согласного в слого.

Основное внимание в курсе, как будет показано далее, уделяется консонантизму.

В пособии нашли отражение следующие особенности русской звуковой системы.

Для русского языка характерна широкая варьированность гласных фонем, которая определяется, с одной стороны, консонантной доминацией в слого (артикуляция гласного зависит от предшествующего и последующего согласного), с другой стороны, свойством редукции гласных в безударных слогах.

В системе русского консонантизма согласные четко противопоставлены по твердости — мягкости, большинство из них образуют коррелирующие пары: ⟨м⟩ — ⟨м'⟩, ⟨п⟩ — ⟨п'⟩, ⟨б⟩ — ⟨б'⟩, ⟨в⟩ — ⟨в'⟩, ⟨ф⟩ — ⟨ф'⟩, ⟨т⟩ — ⟨т'⟩, ⟨д⟩ — ⟨д'⟩, ⟨н⟩ — ⟨н'⟩, ⟨с⟩ — ⟨с'⟩, ⟨з⟩ — ⟨з'⟩, ⟨р⟩ — ⟨р'⟩, ⟨л⟩ — ⟨л'⟩, ⟨к⟩ — ⟨к'⟩, ⟨г⟩ — ⟨г'⟩, ⟨х⟩ — ⟨х'⟩. Эта корреляция

<sup>2</sup> Антонова Д. Н. Корректировочный курс фонетики и интонации при заочном повышении квалификации зарубежных преподавателей русского языка. — В кн.: Тезисы докладов и сообщений. IV Международный конгресс МАПРЯЛ. Берлин, 1979, с. 811—812.

<sup>3</sup> «Минимизация» акцента понимается нами довольно широко. Это не только коррекция отдельных произносительных навыков, но и более совершенное овладение артикуляционной базой русского языка, а также дальнейшее развитие речевого слуха, навыков чтения вслух, умения не только правильно, но и выразительно читать текст.

<sup>4</sup> Реформатский А. А. Обучение произношению и фонологии. — В кн.: Научные доклады высшей школы. Филологические науки. М., 1959, № 2, с. 154.

<sup>5</sup> В других языках (французском, немецком, английском, венгерском, чешском, японском и др.) это соотношение иное за счет меньшего числа, чем в русском, согласных фонем и большего числа гласных фонем.

артикуляторно основана на дополнительных артикуляциях: веляризации (твердые согласные) и палатализации (мягкие согласные).

Даже некоррелирующие согласные в русском языке являются либо твердыми, веляризованными, ⟨ш⟩, ⟨ж⟩, ⟨ц⟩, либо мягкими, палатализованными, ⟨ч'⟩, ⟨ш'⟩, ⟨ж'⟩<sup>6</sup>. Русские мягкие согласные характеризуются сильной степенью палатализации и возможны во всех фонетических позициях.

Корреляция согласных по глухости — звонкости охватывает 24 фонемы: ⟨п⟩ — ⟨б⟩, ⟨п'⟩ — ⟨б'⟩, ⟨ф⟩ — ⟨в⟩, ⟨ф'⟩ — ⟨в'⟩, ⟨т⟩ — ⟨д⟩, ⟨т'⟩ — ⟨д'⟩, ⟨с⟩ — ⟨з⟩, ⟨с'⟩ — ⟨з'⟩, ⟨ш⟩ — ⟨ж⟩, ⟨ш'⟩ — ⟨ж'⟩, ⟨к⟩ — ⟨г⟩, ⟨к'⟩ — ⟨г'⟩, все звонкие согласные характеризуются полнозвонкостью.

В системе русского консонантизма широко представлены явления ассимиляции согласных по мягкости, глухости — звонкости, по месту и способу образования согласных.

Среднеязычные согласные в русском языке представлены только фонемой ⟨j⟩, которая, реализуясь то как сонорный согласный [j], то как гласный неслоговой [j], возможна в самых различных фонетических позициях.

Подавляющее большинство русских согласных, исключая небольшую группу заднеязычных ⟨к⟩, ⟨г⟩, ⟨х⟩, артикулируется в передней части ротовой полости. При этом губные согласные ⟨п⟩, ⟨п'⟩, ⟨б⟩, ⟨б'⟩ фонологически противопоставлены губно-зубным ⟨ф⟩, ⟨ф'⟩, ⟨в⟩, ⟨в'⟩, а однофокусные щелевые ⟨с⟩, ⟨с'⟩, ⟨з⟩, ⟨з'⟩ — двуфокусным щелевым ⟨ш'⟩, ⟨ж'⟩ (⟨ш'⟩, ⟨'⟩). Большинство переднеязычных согласных имеет дорсальный уклад, что отличает артикуляционную базу русского языка от других языков.

Характер русского ударения (количественно-силовое), его нефиксированность и подвижность при двухступенчатой редукции гласных в безударных слогах создают большое разнообразие ритмических моделей слов. Эти явления в сочетании с мелодическим богатством русской речи, а также большими возможностями интонационных средств как в различии коммуникативных типов предложений, так и в выражении самых тонких смысловых оттенков представляют большую трудность для изучающих русский язык.

Основные отклонения на уровне звукоупотребления относятся к системе консонантизма и в большей мере затрагивают произношение мягких согласных, поэтому главное внимание в курсе уделяется произношению мягких согласных.

Вначале предлагается фронтальная отработка мягкости коррелирующих согласных перед гласными [и], [е]. После такой общей предварительной коррекции следует тщательная работа над отдельными согласными, некоррелирующими по признаку твердости — мягкости [ш], [ж], [ч'], [ш'], [ж'] которая проводится по всем фонетическим позициям. Полный набор позиций не только способствует закреплению артикуляторных навыков (веляризации и палатализации) и их автоматизации, но и создает у слушателей представление о необходимом наборе позиций при работе над любым твердым или мягким согласным, что важно для их дальнейшей самостоятельной работы над произношением, а также для педагогической практики. Затем проводится фронтальная отработка произношения мягких согласных в позиции конца слова и в сочетании с согласными. Далее во всех фонетических позициях даются коррелирующие по твердости — мягкости согласные [л] — [л'], [р] — [р'], [г], [к], [х] и [г'], [к'], [х']. При этом во всех случаях учитывается характер предшествующего гласного (по ряду).

Материал по глухим и звонким согласным представлен в курсе в двух планах: 1) дифференциация глухих и звонких согласных, что важно для представителей тех языков, где эти согласные противопоставлены по признаку fortes — lepes или звонкие согласные артикулируются как полувзвонкие; 2) усвоение позиционных условий реализации парных глухих и звонких согласных (внутри морфемы, на морфемных и словесных стыках).

Дифференциация однофокусных и двуфокусных щелевых (свистящих и шипящих), губных и губно-зубных дается при изложении материала о соответствующих согласных, так как смешение этих артикуляций наблюдается лишь в отдельных группах языков.

Усвоение правильного произношения гласных тесно связано с ритмикой слова.

Материал для работы над редукцией безударных гласных дается последовательно на различных ритмических моделях (двусложные, трехсложные, многосложные слова). При этом внимание уделяется активизации навыков произношения многосложных слов, где помимо нарушения редукции возможно появление дополнительного ударения. Особо выделяются также предложные конструкции с безударными и ударными предлогами.

При изложении материала по интонации была использована система интонационных конструкций, разработанная Е. А. Брызгуновой<sup>7</sup>. Вначале внимание обучаемых сосредото-

<sup>6</sup> Палатализация применительно к согласному <Δ> (подъем средней части спинки языка) составляет основную артикуляцию.

<sup>7</sup> Брызгунова Е. А. Звуки и интонации русской речи. — М., 1977.

чивается на интонационном оформлении в нейтральной речи односінтагменных предложений: повествовательных (ИК-1, ИК-2), вопросительных с вопросительным словом (ИК-2), вопросительных без вопросительного слова (ИК-3), вопросительных предложений с сопоставлением (ИК-4).

Затем рассматривается синтагматическое членение предложения, интонационное оформление неконечных синтагм как семантически незавершенных (ИК-3, ИК-4, ИК-6), так и семантически завершенных, где кроме ИК-3, ИК-4, ИК-6 возможно употребление ИК-1 и ИК-2. Основное внимание уделяется употреблению ИК-3, не представленной в большинстве других языков. Усвоение этой интонационной конструкции, которая служит прежде всего для оформления вопроса, осложняется сильным проявлением интерференции родных языков учащихся, где вопросительные предложения без вопросительного слова имеют другой мелодический контур.

Повествовательные предложения с оценочным значением (ИК-5, ИК-6, ИК-7) даются главным образом на материале эмоционально-окрашенных текстов, одновременно формируются навыки выразительного чтения. При этом ставится задача достаточно четкого различения ИК-5, ИК-6, ИК-7 и других типов ИК, так как при восприятии на слух многозначных предложений нередко отмечается потеря смысла, (например, оценочное *Какой<sup>7</sup> это художник!* воспринимается как вопрос *Какой<sup>2</sup> это художник?*), а при произношении таких предложений — искажение смысла (например, при выражении оценки намерение похвалить, дать высокую оценку *Какой<sup>5</sup> это художник!* реализуется как негативная оценка *Какой<sup>7</sup> это художник!* — 'он и рисовать-то не умеет, плохой художник').

В курсе широко представлен материал для интонационного анализа текстов.

Корректировка произношения в курсе проводится комплексно по трем аспектам: а) звуки (гласные и согласные), б) ударение и ритмика слова, в) интонация. В связи с этим весь материал в курсе, представленный в 8 частях, организован комплексно-тематически. Такая подача материала определяется взаимосвязью и взаимообусловленностью фонетических явлений в потоке речи, а также необходимостью выведения вновь сформированных навыков в речь. Расположение частей курса отражает определенную последовательность прохождения материала.

Эффективность работы по данному корректировочному курсу при заочном обучении обеспечивается использованием целого комплекса

средств: комментария, схем и таблиц, транскрипции, магнитофонной записи (около трех часов звучания), — реализующих принципы наглядности и сознательности в обучении.

В комментарии, который всегда предшествует упражнениям, указываются характерные особенности рассматриваемого фонетического явления, наблюдаемые отклонения, возможные трудности, связанные с работой над данным явлением, даются соответствующие методические рекомендации. Цель комментария — помочь определить ошибку, создать преднастройку для усвоения правильного речевого навыка и ориентировать обучаемого (преподавателя русского языка) в комплексе возможных трудностей, а также фонетических позиций, представленных в упражнениях.

Зрительная наглядность при обучении произношению, помимо таблиц, артикуляторных и интонационных схем, предполагает использование русской фонетической транскрипции, что является эффективным приемом для предупреждения ошибок, возникающих под влиянием родного языка. Транскрибирование способствует выработке правильных позиционных навыков в употреблении звуков при несовпадении позиционных условий контактирующих языков. Чтение по транскрипции и транскрибирование текстов дают возможность также снять отклонения, вызванные влиянием графики, что в частности проявляется при работе над произношением гласных в безударных слогах, согласного [j], а также мягких и твердых согласных. Транскрипция приучает видеть несоответствие буквенных обозначений и произносимых звуков.

Однако основным средством, обеспечивающим совершенствование произношения, является слуховая наглядность — магнитная запись материалов курса, начитанная разными голосами в нормальном темпе в соответствии с нормами современного русского литературного языка. Звучащие материалы восполняют отсутствующую языковую среду и дают образец, который так необходим для формирования и закрепления слухо-произносительных навыков.

Улучшение произношения невозможно без развития речевого слуха как способности различать два близко стоящих звуковых сигнала, на этой основе достигается деавтоматизация неправильных произносительных навыков и формирование правильных произносительных навыков.

Для развития речевого слуха в корректировочном курсе имеются следующие виды звучащих упражнений, охватывающие все указанные выше три уровня звукового строя языка — уровень звукоупотребления, акцентно-ритмический и интонационный:

— первичное (подготовленное предварительным изучением комментария) прослушивание фонетического явления (озвученные примеры комментария и таблиц);

— прослушивание со зрительной опорой смешиваемых фонетических явлений;

— прослушивание без зрительной опоры смешиваемых фонетических явлений (сопровождаются ключами);

— слуховые упражнения на определение звукового состава слова, словосочетания, на определение ритмической модели слова, синтагматического членения предложения, места интонационных центров и типов ИК (сопровождаются ключами);

— повторение за диктором после предварительного прослушивания;

— повторение за диктором без предварительного прослушивания;

— повторение за диктором с записью на магнитофон и последующим анализом (сравнение своего произношения с дикторским);

— синхронное чтение (чтение вместе с диктором);

— прослушивание с определенной целевой установкой упражнений и текстов с их последующим чтением.

Наиболее эффективными для развития речевого слуха представляются упражнения на дифференциацию смешиваемых фонетических явлений и, в частности, такие, где звук или интонация являются единственным средством различения значений слов (брат — брать, украшать — укрощать, стёны — сцёны, корá — горá, со мной — за мной), словосочетаний (купí торт — купи́ть торт), предложений (Он приёхал? — Он приёхал! Какой человек? — Какой человек!).

Система упражнений в корректировочном курсе строится таким образом, что произносительные упражнения всегда следуют за серией слуховых, выполнению которых предшествует тщательное изучение комментария. Прослушивание речевых образцов должно быть многократным, переход к произносительным упражнениям осуществляется только после того, как получен хороший результат выполнения слуховых контрольных заданий на дифференциацию, что свидетельствует о сформированности в сознании обучаемого правильного слухового образа-эталона, с которым происходит сличение произносимого в слове звука.

Среди произносительных упражнений (повторение образца за диктором) следует выделить те, где звук предъявляется во всех фонетических позициях. Именно эти упражнения целесообразно записывать на магнитофон для последующего анализа (записанное произношение сравнивается с образцом), чтобы

выявить фонетические позиции, в которых наблюдается отклонение (ошибка) и направить внимание учащегося на отработку звука в этих позициях.

Особое место в системе упражнений занимают песни. Они не только способствуют генерализации выработанных навыков произношения, но и оказывают эмоциональное воздействие на учащегося, пробуждают интерес к занятиям, развивают речевую активность. Отсутствии речевой интонации, а в медленных песнях — и речевой ритмики, создают благоприятные условия для акустического восприятия звуков и для точной их имитации. Поэтому использование песен возможно не только на стадии генерализации, но и в самом начале работы над звуком.

Рассмотренный в статье корректировочный фонетический курс готовится в настоящее время к третьему изданию. Авторы будут глубоко признательны читателям журнала за все замечания и пожелания, касающиеся содержания и структуры курса, которые помогут сделать пособие более совершенным и полезным для зарубежных преподавателей русского языка.